

ДОГОВІР № 4INST71-00699
про надання гранту інституційної підтримки

м. Київ

«14 » чвртє 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Фонду Федів Юлії Олексandrівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Благодійна організація «Благодійний фонд "Центр досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства"» (далі – Грантоотримувач) в особі директора Фінберга Леоніда Кушелевича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант інституційної підтримки з метою забезпечення стабільності та розвитку (далі – Проект інституційної підтримки) в умовах обмежувальних заходів, запроваджених упродовж дії режиму карантину, опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект інституційної підтримки на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ
ПІДТРИМКИ**

1. Грантоотримувач реалізує Проект інституційної підтримки до 31.12.2020 року та надає Фонду пакет звітної документації відповідно до умов договору до 25.01.2021 року.
2. Грантоотримувач здійснює свою діяльність згідно з планом, зазначеним у заявці на Проект інституційної підтримки (проектній заявці) та кошторису витрат, що є Додатками 1 та 2 до цього Договору.
3. Для підтвердження здійснення діяльності Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення Проєкту інституційної підтримки є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту інституційної підтримки.

ІІІ. СУМА ГРАНТУ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 335 692 грн. 00 коп. (триста тридцять п'ять тисяч шістсот дев'яносто дві гривні 00 копійок), без ПДВ.

2. Фонд надає суму Гранту інституційної підтримки траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

ІV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту інституційної підтримки відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними за нього цим Договором;

2) отримати грант інституційної підтримки у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;

3) у разі якщо виконання Проєкту інституційної підтримки буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

4) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту інституційної підтримки протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту інституційної підтримки;

5) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною сособистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

6) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті інституційної підтримки пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святынь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту інституційної підтримки, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту інституційної підтримки.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту інституційної підтримки, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту інституційної підтримки, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації,

мають містити інформацію про те, що Проект інституційної підтримки реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту інституційної підтримки, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Типи та види витрат гранту інституційної підтримки:

- оплата праці;
- соціальні внески;
- аренда техніки, обладнання, земельних ділянок та приміщень;
- експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги;
- придбання матеріальних засобів (за винятком капітальних витрат);
- витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення;
- витрати на банківське обслуговування;
- інші витрати, пов'язані з основною діяльністю організації;
- аудиторські послуги.

3. Сторони домовились, що витрати, які не визначено у пункті 2 цього розділу є неприпустимими.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту інституційної підтримки не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.
2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.
3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.
4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.
5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.
6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м Київ, вул. Лаврська, будинок 10-12

+38 (044) 504-22-66

programa.saveculture@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Фінберг Леонід Кушелевич

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту інституційної підтримки ;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту інституційної підтримки;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту інституційної підтримки;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA058201720343120004000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Благодійна організація «Благодійний фонд "Центр досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства"»

Юридична адреса:

04053, м. Київ, вул. Смирнєва-Ласточкина, 14, кв. 4

Адреса для листування:

04070, м. Київ, а/с 56

ЄДРПОУ: 34003030

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ "ПРИВАТБАНК"

Р/р: UA333206490000026006052757977

МФО: 320649

Тел.: +380503342962



Виконавчий директор

Ю.О. Федів



Л.К. Фінберг

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4INST71-00699
від «14» жовтня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура в часи кризи: інституційна
підтримка
Лот: ЛОТ 7. Література та медіа

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4INST71-00699

Назва проекту: 4INST71-00699

Візитна картка

Конкурсна програма

Культура в часи кризи: інституційна підтримка

Лот

ЛОТ 7. Література та медіа

Тип проекту

Індивідуальний

Пріоритетний сектор

література та видавнича справа

Організаційно-правова форма

Громадська організація

Основний вид діяльності організації-заявника за КВЕД

94.99 Діяльність інших громадських організацій (лише для організацій, що здійснюють діяльність в секторах культури та культурного-пізнавального (внутрішнього) туризму)

Повне найменування організації-заявника

Благодійна організація «Благодійний фонд "Центр досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства"»



Повне найменування організації-заявника англійською мовою
Charitable Organisation "Charitable Foundation "The Center for Studies of
History and Culture of East European Jewry"

Код ЄДРПОУ

34003030

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на
вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

386124584882

Дата реєстрації організації

2006-01-27

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

Фінберг Леонід Кушелевич

Телефон

Електронна пошта

Запит на фінансування

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

335692

Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оплата праці

1600

Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оплата праці штатних працівників

0

Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оплата праці за договорами ЦПХ

Фінберг Л.К.

1600

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оплата праці за договорами з ФОП**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)**

352

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ) (штатні працівники)**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ) (за договорами ЦПХ)**

352

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оренда приміщень та земельних ділянок**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оренда техніки, обладнання та інструменту**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного
забезпечення**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
банківські витрати**



Рубанук І.К.

Директор

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації
313740**

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
аудиторські послуги
20000**

Інформація про організацію-заявника

Юридична адреса організації
04053, м. Київ, вул. Смирнова-Ласточкіна, 14, кв. 4

Фактична адреса організації
04070, м. Київ, вул. Волоська, 8/5, корп. 5

Поштова адреса організації
04070, м. Київ, а/с 56

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах
<http://judaicacenter.kiev.ua/>, <https://facebook.com/judaica/>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Фінберг Леонід Кушелевич

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної
відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної
відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та
протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у**


Безексперт
Рінберг Л.К.

встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

Немає

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заяви?

Ні

Статус платника податку на прибуток

Неприбуткова організація

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: податок на прибуток

0

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ПДВ

0

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ЄСВ

186445.21

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: інші податки

165258.30

Основні засоби: земельні ділянки

-

Основні засоби: будівлі, споруди, приміщення

-



Основні засоби: обладнання

Основні засоби: транспортні засоби

Кількість штатних працівників станом на 31.12.2019 р.

14

Кількість штатних працівників станом на 01.07.2020 р.

14

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2019 р.

1669294.24

Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01.-30.06.2019 р.

1047344.00

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.07-31.12.2019 р.

682365.22

Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.07-31.12.2019 р.

1265090.00

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2020 р.

1655356.52

Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01-30.06.2020 р.

959191.50

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. 2020

ЗЕВЕ41-0699 Пам'яті Великого Майстра: Целанівські читання в Україні

ЗІСР43-0699 Українська юдаїка: європейський вимір

2018

Підготовка та видання «Кобзаря» Тараса Шевченка у перекладі їдишем

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. 2020 (заявник): «Пам'яті Великого Майстра: Целанівські читання в

Дорогий

Ріндер А.К.



Україні» (організація та проведення фестивалю до 100-річчя із дня народження Пауля Целана). Програма «Знакові події», 781 173.80 грн
https://ucf.in.ua/storage/applications/3/EVE/4/1/3EVE41-0699/scanned_agreement/3EVE41-0699_AG_s.PDF
<https://facebook.com/events/904958939985251/>
<https://litcentr.in.ua/news/2020-09-26-12721>

2018 (заявник): Підготовка та видання «Кобзаря» Тараса Шевченка українською та їдишем (у перекладі Давида Гофштейна з ілюстраціями Василя Седляра). 155 002 грн
<https://ucf.in.ua/archive/5f202265d0ff9a15d3746473>
<http://judaicacenter.kiev.ua/book/shevchenko-kobzar-bilingual/>
<https://facebook.com/events/1186986468115792/>

2018 (партнер): «Постаті культури» (видання трьох книг серії). Заявник – Науково-видавниче об'єднання «Дух і Літера», 348 928 грн
<https://ucf.in.ua/archive/5f201434a7326a1d094df305>
<https://duh-i-litera.com/bookstore/mfp/2f-ser-ya,postat-kulturi>
<https://duh-i-litera.com/bookstore/mizh-navigatsijnymy-schoglamy>
<https://duh-i-litera.com/bookstore/povist-pro-mykolu-zerova>
<https://duh-i-litera.com/bookstore/derevo-zhytta-literaturnogo-rodu>

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

2018–2019 (заявник): «Єврейський театр в Україні у ХХ ст.» (підготовка та проведення виставки «З історії єврейських театрів: Україна, ХХ ст.» та видання книги Ірини Мелешкіної «Мандрівні зорі в Україні: Сторінки історії єврейського театру»). Dutch Jewish Humanitarian Fund (€7 250), NADAV Foundation (\$6 500) <https://facebook.com/events/366335150908669/>, <http://judaicacenter.kiev.ua/book/meleshkina-stars/>

Проект

2017–2018 (заявник): Підготовка та видання посібників для учнів ліцеїв з історії та культури єреїв України. Dutch Jewish Humanitarian Fund (€10 000) <http://judaicacenter.kiev.ua/book/pages-jewish-history/>, <http://judaicacenter.kiev.ua/book/pages-jewish-art/>

Проект



2019–2020 (заявник): Переклад з івриту та видання українською мовою книги Йорама Канюка «Рік 1948» про війну за незалежність Ізраїлю. Institute for the Translation of Hebrew Literature (€1 000) <http://judaicacenter.kiev.ua/book/kaniuk-1948/>

Проект

2017–2020 (заявник): Переклад з їдишу та видання українською мовою книги класика єврейської літератури Абраама Сutzkevera «Із Віленського гетто» та інших його творів. Lithuanian Culture Institute (€3 000) <http://judaicacenter.kiev.ua/book/sutzkever-ghetto/>

Чи отримували або отримаєте бюджетне фінансування на покриття видатків, що виникли/виникнуть у період з 12 березня до 31 грудня 2020 року?

Ні

Сума коштів: оплата праці штатних працівників

0

Сума коштів: соціальні внески

0

Сума коштів: оренда приміщень та земельних ділянок

0

Сума коштів: комунальні послуги

0

Сума коштів: експлуатаційні витрати на утримання приміщень

0

Сума коштів: оренда техніки, обладнання та інструменту

0

Сума коштів: матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)

0

Сума коштів: витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення

0



Опис діяльності

Резюме інституції

Центр досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства є науковою та культурно-просвітницькою установою в галузі юдаїки. Наша місія полягає в накопиченні, розвиткові та поширенні знань про минуле і сьогодення єврейства України та Центрально-Східної Європи.

Наші завдання:

- розвиток та підтримка наукових досліджень у галузі історії та культури східноєвропейського єврейства;
- підтримка викладання академічної юдаїки у вищих навчальних закладах України;
- збирання, збереження та популяризація єврейської спадщини Східної Європи;
- сприяння розвитку академічних контактів фахівців з юдаїки з науковцями України та інших країн;
- видання книг та періодики, що відповідають місії Центру.

З метою реалізації своєї місії та завдань Центр сприяє координації роботи дослідників історії та культури східноєвропейського єврейства, організовує та підтримує відповідні конференції, семінари, читання в Україні й за кордоном.

Центр сприяє підготовці та виданню монографій, збірників статей, методичної літератури, мистецьких альбомів, словників, довідників тощо з питань єврейської історії та культури Східної Європи.

Центр також підтримує роботу зі збирання, опису та введення в науковий обіг документної та культурної спадщини єреїв – музеїв колекцій, архівів єврейських організацій та діячів (політиків, науковців, письменників, художників, діячів театру та кіно і т.д.), пам'яток матеріальної культури, спогадів, записів фольклору, мистецьких творів тощо.

Опишіть негативний вплив та основні втрати у зв'язку із скороченням / зупинкою діяльності

Діяльність нашого Центру в умовах пандемії не зупинялася, але була суттєво обмежена. Особливо далася визнаник неможливість підтримки з боку деяких наших меценатів, які до впровадження карантинних обмежень готові були профінансувати видання низки книжок, що перебували в роботі. Наслідком


Фаренгейт
рітбер МК

цього стало те, що два важливих видання, підготовлених до друку (було виконано усі роботи, пов'язані з перекладом, редагуванням, версткою, дизайном та коректурою), вихід яких планувався на цей рік, не було надруковано.

Тяжкою втратою стала для нас відсутність безпосередньої взаємодії з нашою аудиторією. Ми втратили змогу проводити офлайн-презентації наших видань та брати участь у традиційних книжкових фестивалях, а також змушені були скасувати заходи, які були заплановані в 7 містах України в рамках фестивалю «Пам'яті Великого Майстра: Целанівські читання в Україні». Перенесення публічних заходів в онлайн-формат, окрім проблеми охоплення, потребувало витрат на придбання доступу до платної версії Zoom.

Нам також довелося мінімізувати контакти всередині колективу Центру, а також з авторами, редакторами, художниками, іншими фахівцями, залученими в реалізацію наших проектів. Від середини березня до липня офіс Центру практично не працював у щоденному режимі та припинив прийом відвідувачів, хоча окремі співробітники мусили приїздити туди для прийому накладів нових книжок із типографії та для продовження роботи над описом архівів Центру. Під час дії заборони на роботу громадського транспорту це потребувало від нас регулярних витрат на оплату таксі, в тому числі для співробітників, які проживають за межами Києва. У подальшому частина наших співробітників змушені були перебувати на самоізоляції у зв'язку з підозрами на коронавірусну інфекцію. Лише починаючи із серпня ми змогли частково відновити роботу офісу, але лише протягом двох днів на тиждень. Окрім цього, ми втратили можливість залучати до опрацювання наших архівів студентів Києво-Могилянської академії (що відбувалося в попередні роки), навчання в якій досі відбувається виключно в дистанційному форматі.

Опишіть, які програми/проекти реалізувала ваша організація протягом останніх двох років

Протягом 2018–2020 років нашим Центром разом із видавництвом «Дух і Літера» підготовано та видано понад 70 книжок як у галузі юдаїки, так і поза нею (історія, політологія, літературознавство, історія мистецтв, психологія, педагогіка, антропологія, збірки історичних документів, спогади, біографії діячів культури, поезія, дитячі видання тощо).

Низка підготованих нами книжок здобули престижні нагороди:
- збірку поезій Маріанни Кіяновської «Бабин Яр: Голосами» відзначено

Фаренхайт 100° Ріндер Ак

Шевченківською премією 2020 р.,

- книги «Повість про Миколу Зерова» Володимира Панченка (видання було підтримане УКФ), «Чарівність енергії: Михайло Драгоманов» Леоніда Ушkalova, «Стигма окупації: Радянські жінки у самобаченні 1940-х років» Олени Стяжкіної, «Лицарі голодного Ренесансу» Дмитра Горбачова «Український переклад і перекладачі: між літературою і націєтворенням» Максима Стріхи та «Щоденники» Івана Лисяка-Рудницького здобули відзнаки Форуму видавців 2019 та 2020 років,
- «Моя Шевченківська енциклопедія: із досвіду самопізнання» Леоніда Ушkalova стала лавреатом Всеукраїнського рейтингу «Книжка року-2019».

За цей період проведено понад 30 презентацій (див. <https://facebook.com/judaica/events>) – у мережі книгарень «Є», в Києво-Могилянській академії, інших університетах, науково-дослідних центрах, музеях, школах та публічних бібліотеках різних міст України (Київ, Харків, Львів, Одеса, Дніпро, Кременчук та ін.), на «Книжковому Арсеналі» та «Форумі видавців», в ефірі радіо- та телепрограм. Під час карантину презентації відбуваються онлайн (напр., <https://facebook.com/events/645133839531921/>, <https://facebook.com/events/645133839531921/>).

У 2020 році завершується робота над проектом наукового опису архівних фондів єврейських письменників і художників, що зберігаються в нашому Центрі. Ці колекції мають велике значення для створення музеїв, організації виставок, підготовки видання книг та для проведення досліджень. За підсумками проекту на сайті Центру та на міжнародних онлайн-платформах для дослідників буде доступнено електронний каталог цих колекцій українською й англійською мовами.

Також продовжує свою роботу Школа перекладів з їдишу та івриту, якій цьогоріч довелося перенести всі заходи в онлайн.

Минулого року Центр виступив співорганізатором кількох виставок: «Віктор Гукайло, Люба Рапопорт: Графіка. Інсталяції» (Мистецька галерея на Андріївському узвозі, травень 2019 р., <https://facebook.com/events/2321513071464432/>)

«Світло Бориса Лєкаря: Київ – Єрусалим – Вічність» (Музей Шолом-Алейхема, серпень–вересень 2019 р., <https://facebook.com/judaica/posts/1451378731680296>, <http://sholomaleichemmuseum.com/news/1/56.htm>)
«3 історії єврейських театрів: Україна XX ст.» (Музей театрального, музичного та кіномистецтва України, вересень–листопад 2019 р., <https://facebook.com/events/4582561315646481/>).

Дарченко М.А. / *Рінберг А.К.*

В умовах цьогорічного карантину ми ініціювали та разом з Українським інститутом національної пам'яті й інтернет-телеканалом UkrLife.TV провели відеомарафон до Дня пам'яті та примирення «Друга світова війна – 75 років потому: дослідження та роздуми українських інтелектуалів» (<http://judaicacenter.kiev.ua/wwii-75/>, https://youtube.com/playlist?list=PLrM_HsgzkHh4w0GlpdXdmR-yD9IftVLL).

У вересні 2020 р. завдяки підтримці Українського культурного фонду ми змогли провести онлайн-фестиваль «Пам'яті Великого Майстра» до 100-річчя із дня народження Пауля Целана (<https://facebook.com/events/904958939985251>).

У своїй роботі ми активно використовуємо сторінку Центру у Facebook (<https://facebook.com/judaica/>, кількість підписників на жовтень 2020 р. – понад 2,3 тис., охоплення дописів – понад 5,6 тис. на місяць) та наш сайт <http://judaicacenter.kiev.ua/>. Новини про наші видання та події також поширюються через сторінки видавництва «Дух і Літера» у Facebook (приблизно 9,5 тис. підписників, охоплення дописів до 31 тис. на місяць) та Instagram (https://instagram.com/duh_i_litera/, 1190 підписників).

Опишіть, які соціальні програми / проекти для окремих цільових груп реалізувала ваша організація протягом останніх двох років

За останні два роки наш Центр та видавництво «Дух і Літера» у співпраці з ініціативою «Восток SOS» та іншими волонтерами безкоштовно передали значну кількість виданих нами книжок до бібліотек на Донбасі, які практично не мали нових надходжень. Приблизно 1000 наших книг було подаровано госпіталям, де проходять лікування українські військовослужбовці. Окрім цього, у 2020 році ми передали великі комплекти книжок колишнього Відкритого університету Ізраїлю, які перебували в розпорядженні нашого Центру, єврейським громадським організаціям, у бібліотеках яких вони будуть доступними для всіх зацікавлених відвідувачів, зокрема людей поважного віку.

Опишіть, які програми розвитку реалізуються у вашій організації

За останні роки ми змогли залучити кошти на реалізацію проектів від УКФ, Голландського єврейського гуманітарного фонду, Литовського інституту культури, Міжнародного фонду «Відродження», Фонду центрально- та східноєвропейських книжкових проектів (Нідерланди), фундацій «Надав» (Ізраїль), «Українсько-єврейська зустріч» (Канада), Фундації Ротшильда (Велика Британія). У 2020 році ми вперше використали


Державний архів
Історії та культури
України
СТАТОМ
Державний архів
Історії та культури
України
СТАТОМ

краудфандингову платформу «Спільнокошт» та зібрали за допомогою доброчинців кошти для продовження видання серії інтелектуальних біографій «Постаті культури» (див. <https://bigggidea.com/project/postatikultury/>).

Центр приділяє значну увагу професійному розвиткові штатних співробітників, а також фахівців, які співпрацюють із нами в реалізації окремих проектів. Від 2016 року під егідою нашого Центру та Вааду України діє Школа перекладів з їдишу та івриту, студенти якої опановують перекладацьку майстерність та залучаються до підготовки наших видань. Завдяки цьому підготовано 5–6 досвідчених перекладачів з єврейських мов, які активно співпрацюють із Центром та вже переклали кілька знакових книг українською мовою (див. <http://judaicacenter.kiev.ua/yiddish-hebrew/>). За перший повний український переклад повісті Шолом-Алейхема «Тев'є-молочар» перекладачку Олександру Уралову відзначено Премією Української асоціації юдаїки ім. Мартена Феллера та Жанни Ковби.

За останні кілька років двоє наукових співробітниць Центру здобули ступінь магістра зі спеціальності «Юдаїка» в Національному університеті «Києво-Могилянська академія» та вступили на PhD-програми (у Докторській школі НаУКМА та в Інституті археографії та джерелознавства НАН України), де працюють над дисертаціями з історії українського євреївства ХХ ст.; одна з них також стала випускницею Університетської програми з вивчення геноцидів та прав людини Університету Торонто. До початку карантину наші співробітники періодично брали участь у семінарах, конференціях та круглих столах, як-от «Ціннісні розлами у суспільствах: Що стоїть за культурними війнами сьогодення?» (Львів), «Jewish Spaces: Юдаїзм та юдаїка в сучасному світі» (Оломоуц, Чехія), «Радянське “я”, радянське “ми”: історіографія, джерела, дослідницькі підходи» (Київ), «Подолання насильства і внесок у культуру діалогу: вивчаючи досвід Центрально-Східної Європи» (Львів), «Майдан: Жива історія. Спроба самоусвідомлення» (Київ).

Опишіть діяльність вашої організації на розширення зовнішніх зв'язків та встановлення нових партнерств протягом останніх двох років

В багатьох проектах останніх років ми співпрацюємо з установами-партнерами – як українськими, так і закордонними. Прикладами можуть бути партнерство з Музеєм Голокосту США та німецько-українським проектом «Вчимося пам'ятати» (видання книг з історії Голокосту), зі швейцарським Центром толерантності (видання книг письменника та психолога Йоганнеса Шваліни), з українською студією «Кінематографіст» (підготовка фільму про рятування євреїв у монастирях


Фаренгейт Ріндер АК

Української греко-католицької церкви під час Другої світової війни), з

Малою академією наук

України (видання книги про формування креативного мислення у школярів), з Українським інститутом національної пам'яті (проведення відеомарафону «Друга світова війна – 75 років потому: дослідження та роздуми українських інтелектуалів»).

План діяльності організації до кінця 2020 року в межах окреслених у попередніх розділах напрямків

У разі надання нам підтримки до кінця 2020 року ми зможемо надрукувати два видання, чий запланований раніше вихід не відбувся у зв'язку з неможливістю меценатів профінансувати їхній друк, що стало наслідком пандемії COVID-19, карантину та економічного спаду.

Першим із них є двотомне видання українською мовою коментарів одного з найавторитетніших інтерпретаторів біблійних текстів Шимшона Рафаеля Гірша до Тегілім – Псалмів царя Давида. Воно включає тексти Тегілім із коментарями про повсякденні життєві ситуації, почуття та емоції, знайомі кожному незалежно від релігійних переконань. Готовути двотомник як академічне видання, ми забезпечили його належним науково-довідковим апаратом.

Другим є видання «Український художній авангард: маніфести, публіцистика, епістолярії». В ньому будуть представлені маловідомі теоретичні та публіцистичні тексти знаменитих художників-велтмейстерів та мистецтвознавців, які мали різне етнічне коріння, але були глибоко пов'язані з Україною: Архипенка, Богомазова, Бойчука, Бурлюка, Грищенка, Екстер, Єрмилова, Іздебського, Кандинського, Малевича, Меллера, Пальмова, Петрицького, Піскорського, Редька, Тугендхольда, Хвостенка-Хвостова та ін. Видання дозволить наблизити наших сучасників до розуміння багатогранного феномену українського авангарду – цього материка світової культури.

Кошти, отримані в рамках проекту інституційної підтримки, буде використано виключно на друк 1000 примірників кожного із цих видань, а також бухгалтерські та аудиторські послуги.

Щонайменше по 100 примірників кожного з підготовлених видань буде подаровано зацікавленим установам та організаціям. Зокрема, примірники видання «Тегілім» буде передано лідерам релігійних спільнот України, а також до Асоціації єврейських організацій та громад (Вааду) України.

Федоренко Ю.І. Фіндер А.Н.

Видання «Український художній авангард» буде передано до Українського інституту національної пам'яті, музеїв та університетських бібліотек України. Основну частину накладу буде передано для реалізації через онлайн-та офлайн-книгарні видавця – видавництва «Дух і Літера» – і книгарні, які є його партнерами. Інформація про видання буде поширюватися за допомогою сайтів нашого Центру і видавництва, їхніх сторінок у Facebook та Instagram та email-розділок. Також планується провести відеопрезентації обох видань в онлайн-форматі із запрошенням знаних інтелектуалів, а також презентації на «Громадському радіо» та радіо «Культура», замовити огляди/рецензії у виданнях «Критика», «День», «Історична правда» тощо.

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсу відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсу відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

Я, з метою отримання гранту інституційної підтримки та на виконання умов договору, укладеного з Українським культурним фондом (далі - Фонд), цим гарантійним листом підтверджую відсутність інших джерел фінансування (зокрема з Державного бюджету України) на витрати передбачені в проектній заявці поданій до Фонду на конкурс по програмі «Інституційна підтримка». Вказаним усвідомлюю повноту всієї відповідальності за цільове, раціональне та економне використання грантових коштів

Федорчук Марія // Федорчук Марія // Федорчук Марія //



інституційної підтримки, спрямованих з Державного бюджету України задля забезпечення стабільної діяльності, конкурентоспроможності та створення робочих місць в умовах дії запроваджених відповідно до законодавства обмежень господарської діяльності, зумовлених надзвичайною ситуацією чи надзвичайним станом, або вжиття адміністративних та (або) медико-санітарних заходів (карантин). Також, гарантую невідкладний та безперешкодний доступ до матеріалів, інформації та документів (первинних бухгалтерських документів) в межах діяльності, визначеній договором про надання гранту інституційної підтримки, та своєчасне інформування Фонду про стан/хід використання коштів, можливі обставини, які можуть вплинути на таке, відповідно до умов та обсягу зобов'язань визначених сторонами Договору про надання гранту інституційної підтримки.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заяви, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так



Декларація добросердечності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Фіндер А.К

Підпис



Дата заповнення



Фонд:

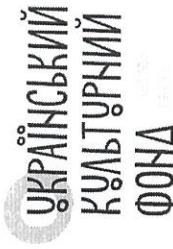


Грантоотримувач:





Додаток № 2
до Договору про надання гранту інституційної підтримки
№ Від "11" листопада 2020 року



КОШТОРИС
проекту інституційної підтримки

Повна назва організації Заявника: Благодійна організація «Благодійний фонд "Центр дослідження історії та культури східноєвропейського світства"»

Розділ: Стаття: Підстатья: Пункт:	№ Найменування витрат	Одиниця вимірю	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (кредиторська заборгованість) з 12.03.2020 року	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (заплановані витрати) до 31.12.2020 року включно	Загальна запитувана сума від УКФ	ОБГРУНТУВАННЯ ТА ДЕТАЛІЗАЦІЯ ВИТРАТ (колонка обов'язкова для заповнення)
Стовпчи:	1	2	3	4	5	6
Словчи:	1	Надходження:			7	8
Розділ:	1	Український культурний фонд	грн		9	10
Стаття:	1			0,00	335 692,00	335 692,00
Всього по розділу I "Надходження":				0,00	335 692,00	335 692,00
Розділ:	II	Витрати:				
Стаття:	1	Оплата праці				
Підстатья	1.1	Штатних працівників			0,00	0,00
Пункт	1.1.1	Повне ПІБ, посада	місяців		0,00	0,00
Пункт	1.1.2	Повне ПІБ, посада	місяців		0,00	0,00
Пункт	1.1.3	Повне ПІБ, посада	місяців		0,00	0,00
Підстатья	1.2	За договорами ЦПХ			0,00	1 600,00
Пункт	1.2.1	Боронова Людмила Анатоліївна, булгаптер	місяців	2	800,00	1 600,00
Пункт	1.2.2	Говіне ПІБ, зазначити конкретну називу послуг/виконання робіт			0,00	0,00
Пункт	1.2.3	Говіне ПІБ, зазначити конкретну називу послуг/виконання робіт			0,00	0,00
Підстатья	1.3	За договорами з ФОП			0,00	0,00



Відповідь *І. С. Григорук*

Пункт	1.3.1	Говне ПБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт						0,00	0,00
Пункт	1.3.2	Говне ПБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт						0,00	0,00
Пункт	1.3.3	Говне ПБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт						0,00	0,00
Всього по статті 1 "Оплата праці"							0,00		
Стаття:	2	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЕСВ)							
Пункт	2.1	Ілігратні працівники	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00
Пункт	2.2	За договорами ЦПХ	0,00	0,22	0,00	1 600,00	0,22	352,00	352,00
Всього по статті 2 "Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЕСВ)"						0,00		352,00	352,00
Стаття:	3	Оренда приміщення та земельних ділянок							
Пункт	3.1	Адреса орендованого приміщення/земельної ділянки, із	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	3.2	Адреса орендованого приміщення/земельної ділянки, із	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	3.3	Адреса орендованого приміщення/земельної ділянки, із	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Всього по статті 3 "Оренда приміщення та земельних ділянок"						0,00		0,00	0,00
Стаття:	4	Експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги							
Пункт	4.1	Водопостачання	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	4.2	Електроенергія	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	4.3	Опалення	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	4.4	Експлуатаційні витрати (обслуговування пожежної сигналізації, охоронні послуги, послуги прибрання тощо)	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Всього по статті 4 "Експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги"						0,00		0,00	0,00
Стаття:	5	Оренда техніки, обладнання та інструменту							
Пункт	5.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	5.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт	5.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	місяців	місяців	0,00		0,00	0,00	0,00
Всього по статті 5 "Оренда техніки, обладнання та інструменту"									
Стаття:	6	Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)							

Директор *І. Сидорук*



Директор *І. Сидорук*

Пункт	6.1	Найменування	шт			0,00	0,00
Пункт	6.2	Найменування	шт			0,00	0,00
Пункт	6.3	Найменування	шт			0,00	0,00
	Всього по статті 6 "Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)"					0,00	0,00
Стаття:	7	Витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення;					
Пункт	7.1	Послуги зв'язку	місяців			0,00	0,00
Пункт	7.2	Послуги Internet	місяців			0,00	0,00
Пункт	7.3	Обслуговування сайтів та програмного забезпечення (деталізувати називу послуги)	місяців			0,00	0,00
	Всього по статті 7 "Витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування програм"					0,00	0,00
Стаття:	8	Банківські витрати					
Пункт	8.1	Банківська комісія за переказ				0,00	0,00
Пункт	8.2	Розрахунково-касове обслуговування				0,00	0,00
Пункт	8.3	Інші банківські витрати				0,00	0,00
	Всього по статті 8 "Банківські витрати"					0,00	0,00
Стаття:	9	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації					
Пункт	9.1	Друк двотомного видання «Тегіум» із коментарями Ш. Р. Гірша	примірни ків			1 000	197,00
	НЕ ЗАПОВНОЮЄТЬСЯ!						
Пункт	9.2	Друк видання «Український художній авангард: маніфести, публіцистика, епітолітрії»	примірни ків			1 000	116,74
	НЕ ЗАПОВНОЮЄТЬСЯ!						
						116 740,00	197 000,00
	Формат 206x260 Наклад: 1000 Кількість сторінок: 424 (том 1) + 464 (том 2) Папір: блок ч/б, офсет, папір 80 гр., сгамту Обкладинка: 4+1, тверда Ламінація, матова Вартість друку одного примірника, грн: 95,68 (том 1) + 101,32 (том 2)						
							

Всього по статті 9 "Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації"			0,00			313 740,00	313 740,00
Стаття:	10	Аудиторські послуги					
Пункт	10.1	Аудиторські послуги	послуг	НЕ ЗАПОВНОСТЬСЯ!	1	20 000,00	20 000,00
Всього по статті 10 "Аудиторські послуги"				0,00		20 000,00	20 000,00
Всього по розділу II "Витрати":				0,00		335 692,00	335 692,00
РЕЗУЛЬТАТ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПДТРИМКИ				0,00		0,00	0,00



Склав:

Олег Семенов

(посада)

(Ім'я)

Семенов О.І.

Семенов О.І.
 (посада)
 (Ім'я)